

**Consignes
de sécurité**



Lisez attentivement cette notice de montage et d'utilisation avant de procéder au montage et respectez très précisément l'ordre des

étapes de montage. Un montage non conforme peut compromettre la sécurité de fonctionnement de votre véhicule.

Table des matières

Informations générales	Page	56
Fourniture Système de base	Page	57
Montage générales – Alley Light	Page	58 - 67
Raccordement électrique – Données techniques	Page	69 - 69
Instructions de remplacement	Page	70 - 76
Types d'appareils orange	Page	77
Pièces de rechange	Page	78
Accessoires	Page	79
Recherche de défauts	Page	80

Informations générales

Description du système

Le système de rampe lumineuse et sonore OWS-QS de Hella est une innovation modulaire spéciale pour les véhicules spécifiques, comme par exemple les pompiers, les services médicaux d'urgence (SAMU), etc. Il se caractérise par sa grande variété de longueurs de 1100 mm pour les VL et VU à 2200 mm pour les

La rampe OWS-QS de Hella se compose des éléments suivants : feux rotatifs orange (deux ou quatre feux rotatifs 360° avec réflecteur pivotant ou feux à éclats lenticulaires ou à rainures). Panneau

monospaces. Cette longueur adaptable à votre véhicule permet d'assurer en permanence un effet de signalisation optimal, même à proximité.

Pour l'éclairage des zones environnantes, différents projecteurs de travail peuvent être montés en étant orientés vers l'avant /

central d'inscription en post-équipement, pouvant être éclairé de l'intérieur (dix lampes montées en parallèle). Panneau central éclairé : utilisation de panneaux centraux éclairés uniquement

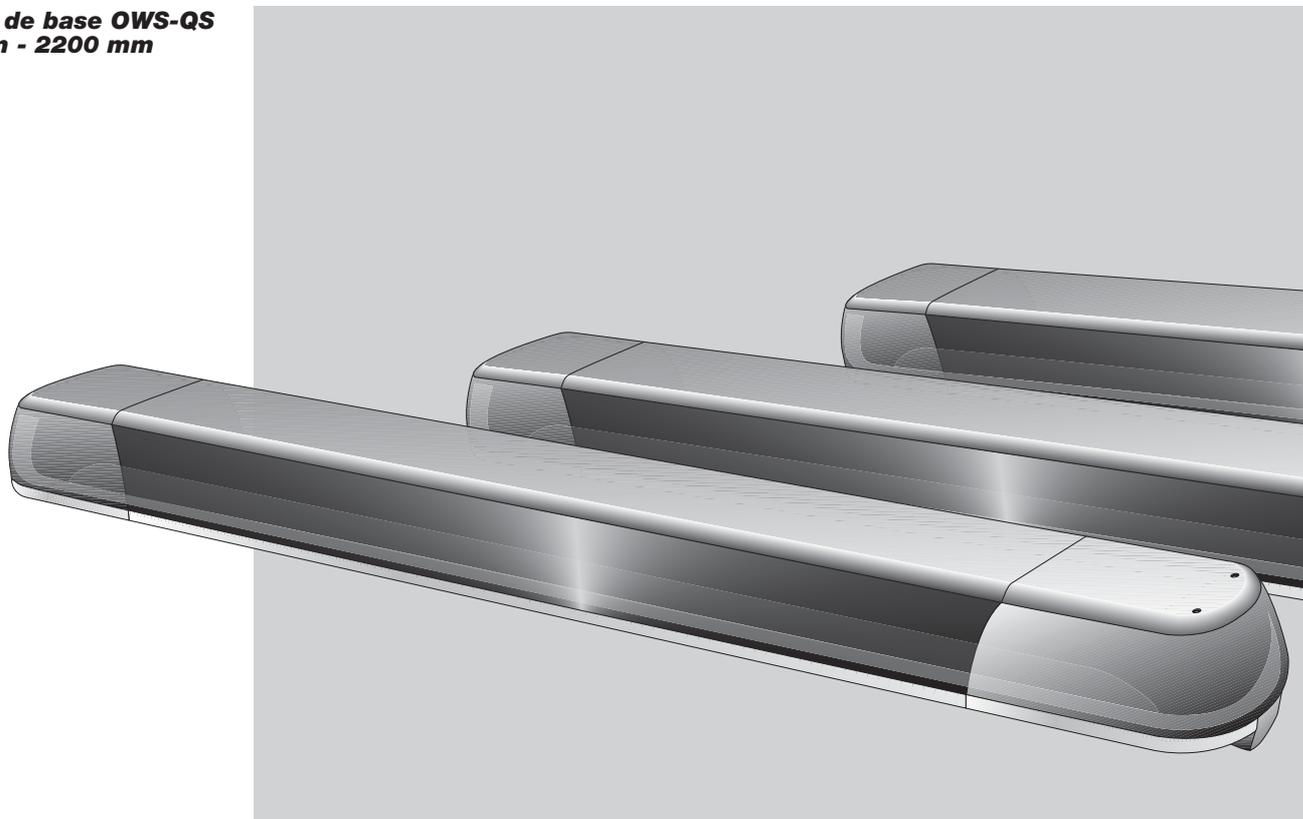
l'arrière, ou sur le côté.

Projecteurs de travail : utilisation uniquement sous réserve de conformité aux dispositions légales. En Allemagne, les projecteurs de travail ne doivent être utilisés qu'avec le véhicule à l'arrêt. Des indicateurs de direction peuvent également être installés.

sous réserve de conformité aux dispositions légales; en Allemagne, ils ne sont pas admis pour le trafic routier.

Fourniture
Système de base
OWS-QS

Système de base OWS-QS
1100 mm - 2200 mm



Informations et montage générales

Attention :
La batterie du véhicule doit être débranchée avant le début du montage.

Il faut garantir que la liaison électrique de la rampe OWS-QS avec le châssis du véhicule (masse) par l'intermédiaire des vis de fixation ou de la prise de masse est de faible impédance. Cette condition est nécessaire pour des raisons de compati-

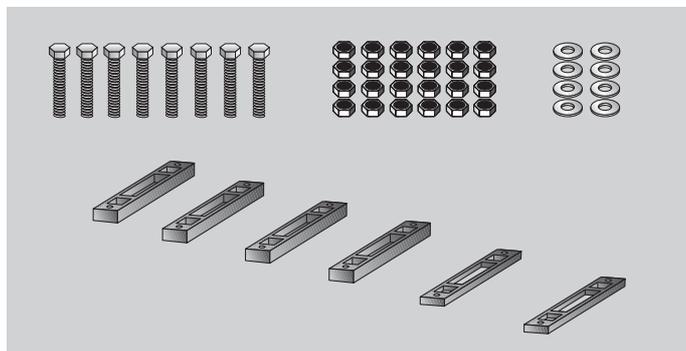
bilité électromagnétique et en particulier lorsque des systèmes à éclats sont intégrés (KL-XL2, KL-XR2) car cela garantit une protection contre les tensions de contact dangereuses dans le cas d'un défaut d'isolation.

Sur les pièces peintes, les points de fixation correspondants (moins et masse) doivent présenter une surface métallique brillante.

Avant le début du montage, voir avec le constructeur si un renforcement du toit est nécessaire.

Kit de montage accessoires 863 122-00

- Semelles
- Vis pour fixation
- Système de fixation pour joint

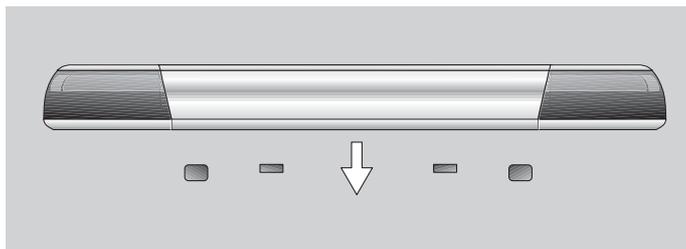


Montage OWS-QS 1400-2200 mm

avec kit d'accessoires
863 122-00

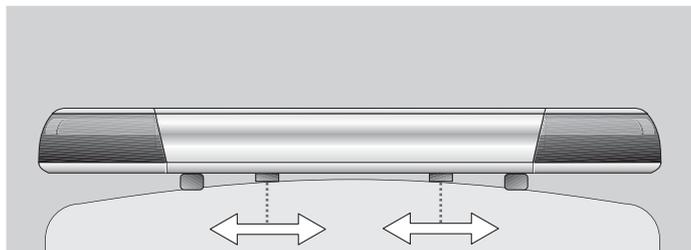
Avant le montage, la surface
d'appui du toit du véhicule doit
être exempte de salissures et
d'humidité.

Marquer les contours de la rampe
OWS-QS sur le toit du véhicule.



Placer les pieds de fixation
(dimensions, voir schéma
de perçage page 59).

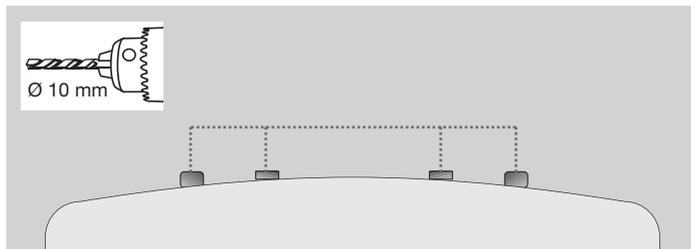
Disposer sur le toit le nombre de pieds de fixation requis de manière à ce que les bords supérieurs des pieds de fixation soient le plus possible à l'horizontale et à ce que les pieds soient montés le plus près possible des bords extérieurs des supports.



Ajuster les pieds de fixation centraux selon la galbe du toit.

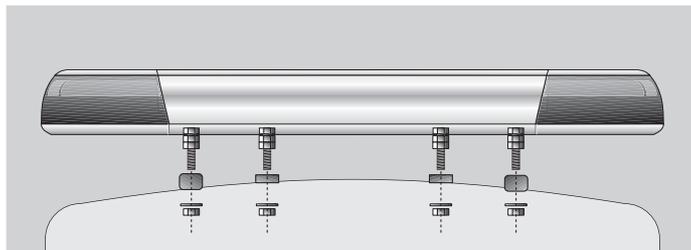
Sur un toit plat, placer 4 pieds de fixation de même hauteur.

Percer les trous de $\varnothing 10$ mm aux endroits correspondants conformément au plan dimensionnel.



Marquer les distances entre les trous et percer.

Noter les distances entre les trous des pieds. Introduire les vis dans les rails de la rampe OWS-QS, puis les serrer et les bloquer avec les contre-écrous joints à une distance correspondant à celle entre les pieds de fixation.



Introduire les vis dans les rails, ajuster selon les cotes de perçage, serrer (7 – 10 Nm) et ajouter des écrous de compensation en fonction de l'inclinaison du toit.

Montage du système RTK-QS 1100 mm

avec kit d'accessoires
863 122-00

A la différence des grandes longueurs (voir pages 57-61), la version 1100 mm est en plus vissée de part et d'autre au-dessous du cabochon.

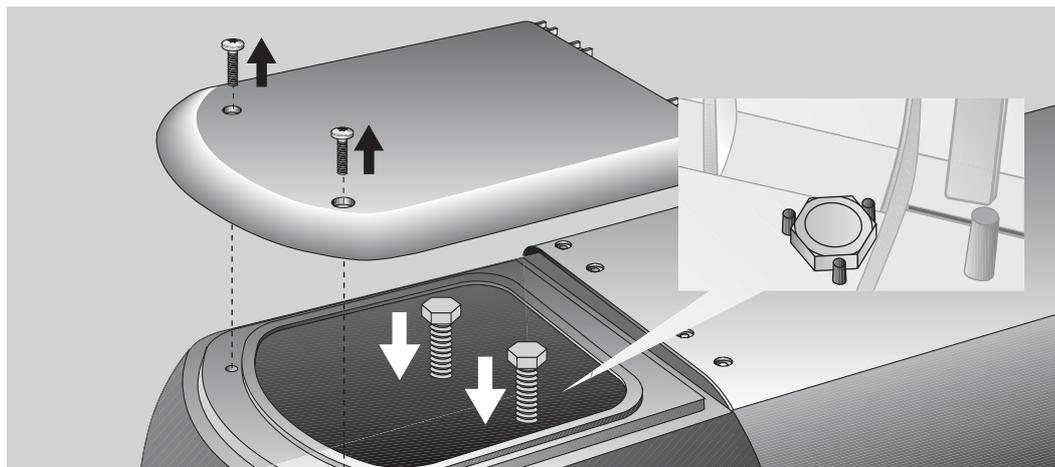
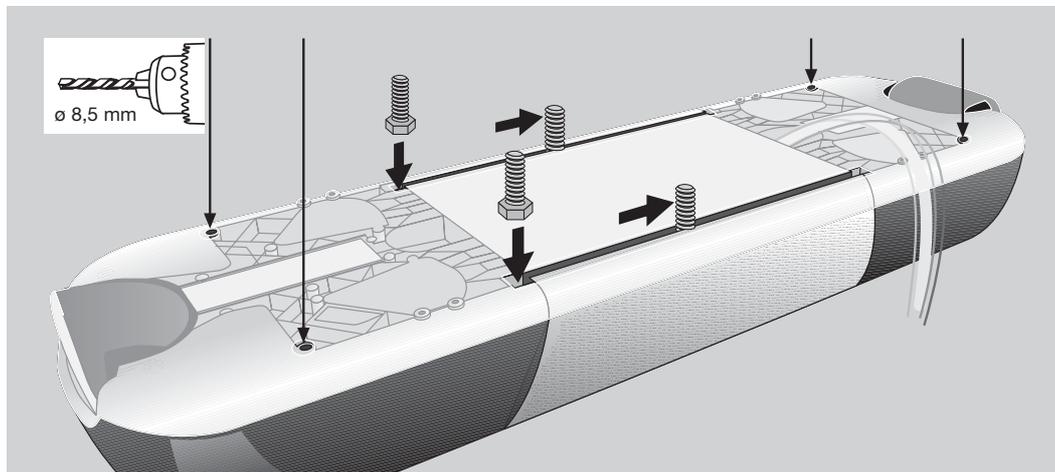
Poser la rampe sur le couvercle – veiller à éviter toute rayure

Percer le film rigide au-dessous du cabochon avec un foret de $\varnothing 8,5$ mm

Mettre en place 2 vis de fixation dans les rainures du support de base

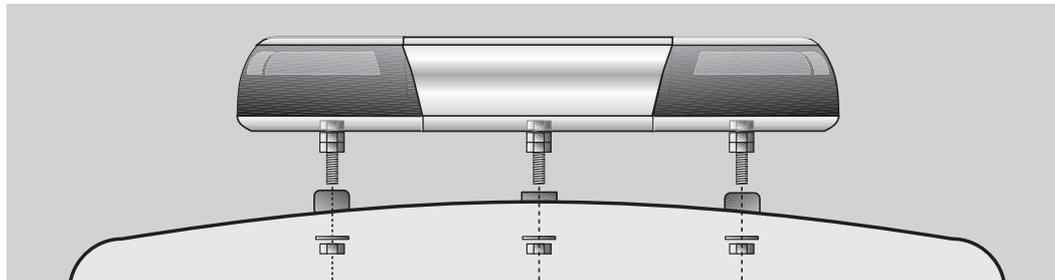
Déposer le couvercle du cabochon

Introduire 4 vis à tête hexagonale M8 par le haut et les passer par le fond



Positionner la rampe sur le toit, introduire les vis et les câbles dans les trous prévus à cet effet.

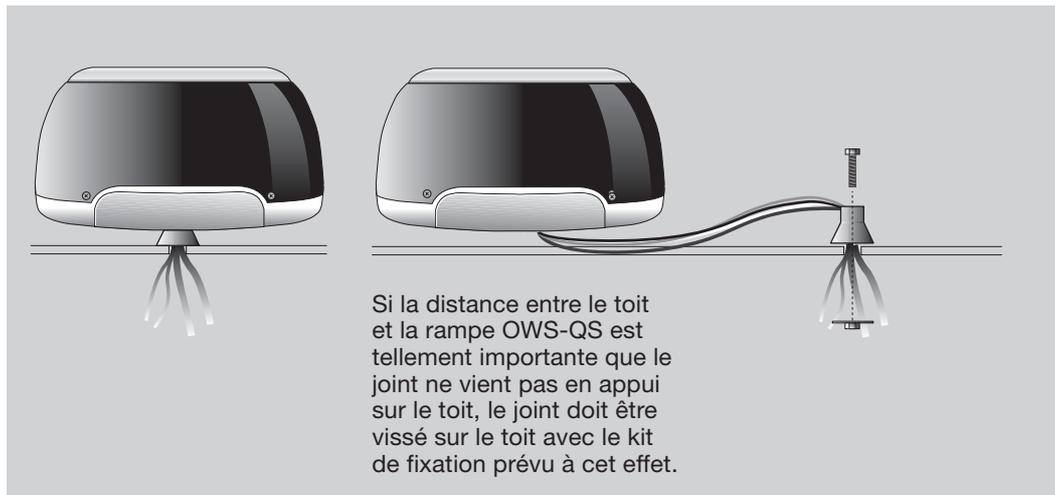
Serrer les vis à 5-7 Nm



Passer les câbles

Percer un passage de câbles de Ø 42 mm à l'endroit approprié. Passer les câbles par l'ouverture et insérer le joint dans l'ouverture.

Serrer la rampe OWS-QS avec les écrous (7-10 Nm avec frein filet). Contrôler ensuite si la rampe OWS-QS a été montée horizontalement et sans tension. Une correction de niveau est possible en serrant différemment les écrous de fixation.



Si la distance entre le toit et la rampe OWS-QS est tellement importante que le joint ne vient pas en appui sur le toit, le joint doit être vissé sur le toit avec le kit de fixation prévu à cet effet.

Accessoires semelles en caoutchouc

La semelle en caoutchouc 864 285-00 est spécialement conçue pour le montage des systèmes RTK-QS et OWS-QS sur un pavillon plat.

Les semelles en caoutchouc 864 286-00/01/02 sont spécialement conçues pour le montage des systèmes RTK-QS et OWS-QS sur des toits galbés.

Si des rampes de pavillon avec Alley Light sont montées, le dégagement nécessaire peut être réalisé par une simple découpe. werden.

Toit plat 1100 mm

Garniture 864 285-00

Semelle plate 2x
864 284-00



Toit galbé 1100 mm

Garniture 864 286-00

Semelle galbée 2x
864 282-00

Pièce de rallonge 200 mm 2x
864 283-00



Toit galbé 1400 mm

Garniture 864 286-01

Semelle galbée 2x
864 282-00

Pièce de rallonge 300 mm 1x
864 281-00

Pièce de rallonge 200 mm 2x
864 283-00



Toit galbé 1600 mm

Garniture 864 286-02

Semelle galbée 2x
864 282-00

Pièce de rallonge 300 mm 3x
864 281-00

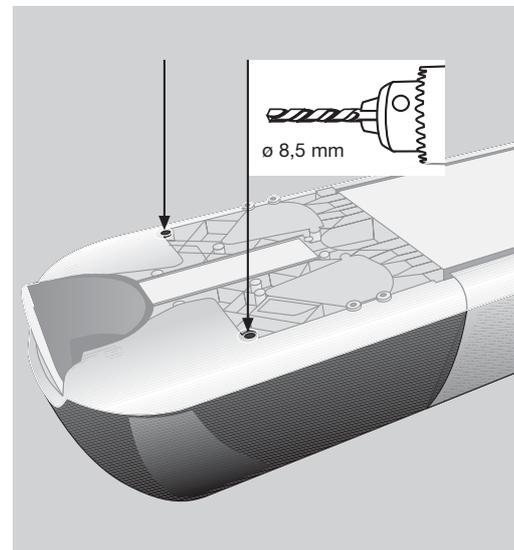
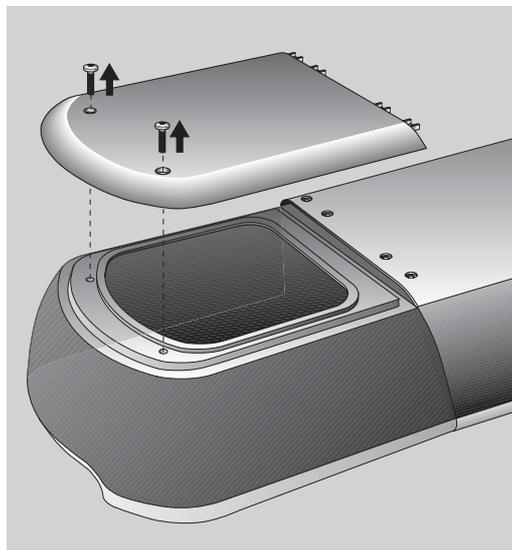


Montage avec semelle en caoutchouc

MRéaliser les perçages dans le toit du pavillon conformément au schéma de perçage (voir page 59) – tenir compte des trous de vissage dans la semelle

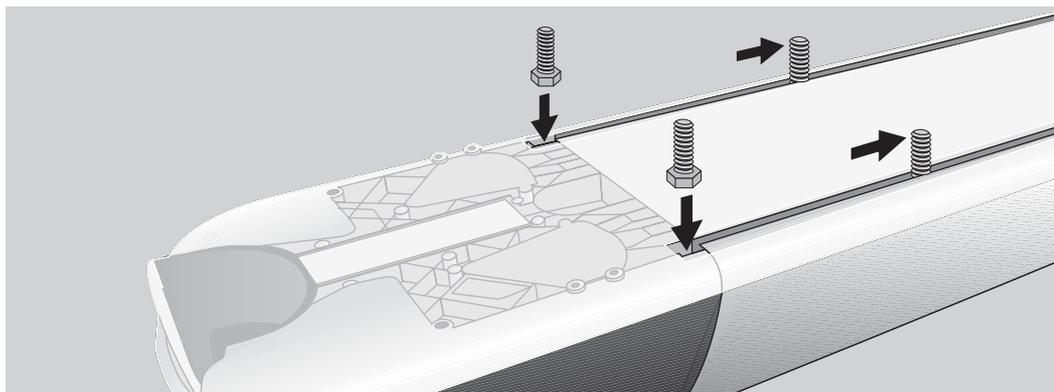
Uniquement pour la longueur de 1100 mm

Déposer le couvercle du cabochon
Perçer 4x le film rigide au-dessous du cabochon avec un foret de $\varnothing 8,5$ mm



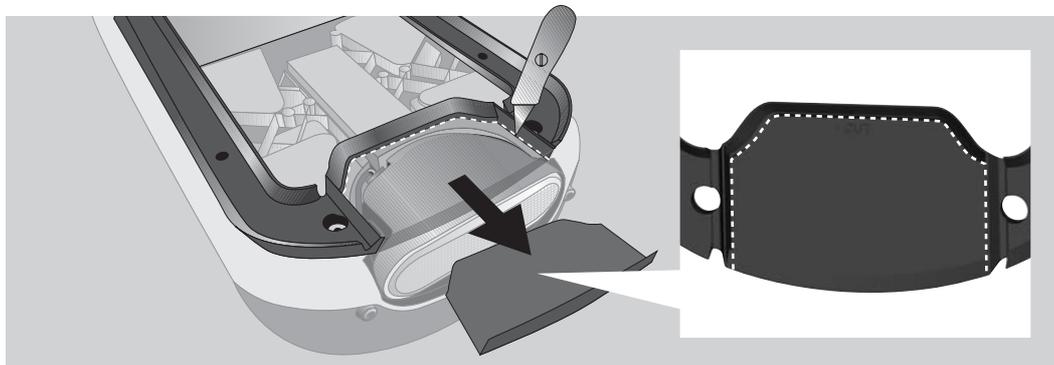
Poser la rampe de pavillon sur le couvercle – veiller à éviter toute rayure

Selon la longueur du système, introduire 4 à 8 vis de fixation dans les rainures du support de base



Alley Light

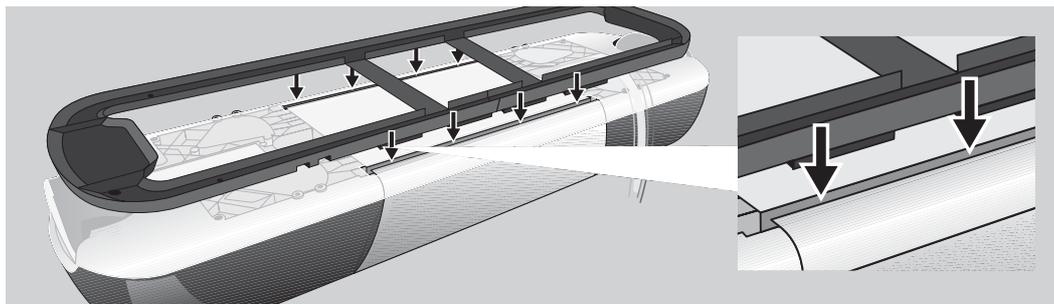
Dans le cas des rampes de pavillon avec Alley Light, un dégagement est effectué dans la semelle en caoutchouc au niveau de la ligne de coupe prédéfinie à l'aide d'une lame.



Poser la semelle aux emplacements prévus de la rampe et assembler

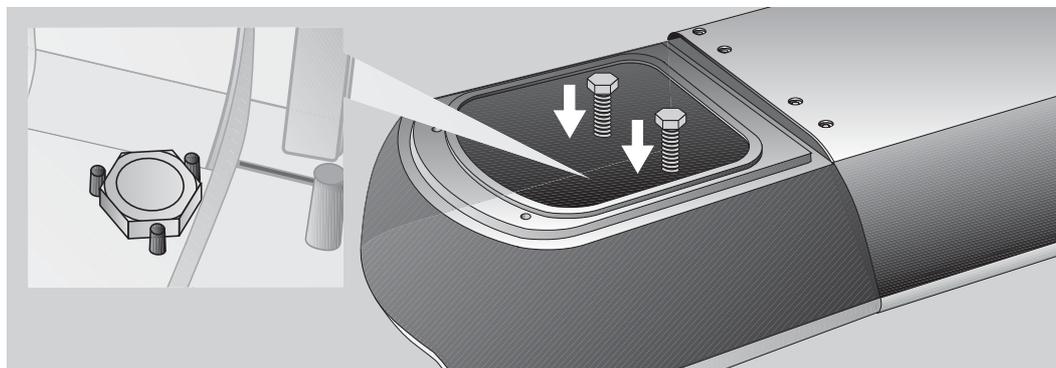


Enfoncer la semelle dans la rainure au niveau des points indiqués



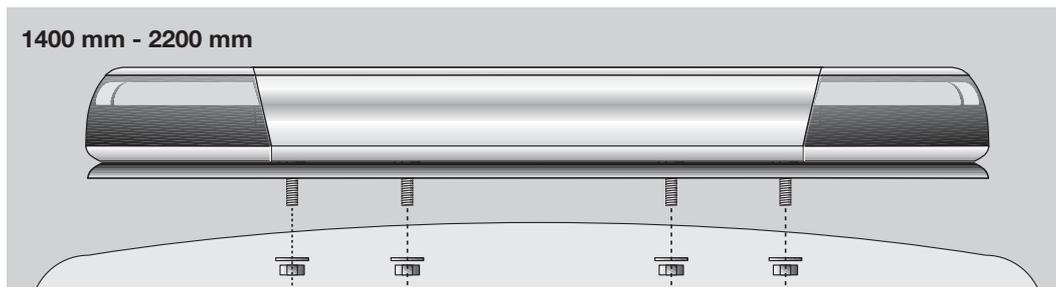
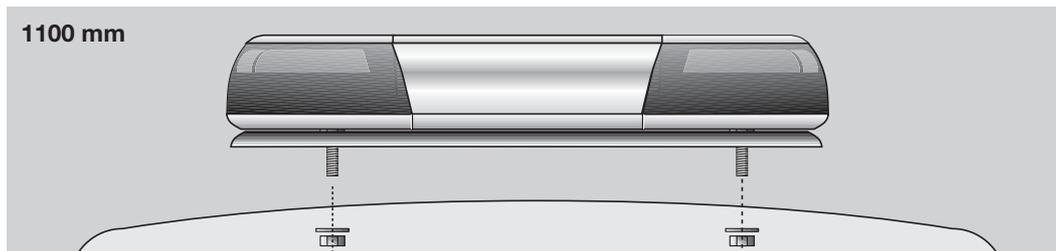
Uniquement pour la longueur de 1100 mm

Introduire 4 vis à tête hexagonale M8 par le haut et les passer par le fond



Positionner la rampe sur le toit, introduire les vis et les câbles dans les trous prévus à cet effet.

Serrer les vis à 5-7 Nm



Raccordement électrique / Données techniques

Raccordement électrique

La batterie du véhicule doit être débranchée avant le début du montage. Le faisceau de câbles doit être acheminé le long des montants du véhicule. Il faut veiller à éviter tout pliage important au niveau des bords et des arêtes. Passer le câble dans le véhicule, le couper à la bonne longueur et le raccorder au commutateur.

Feux rotatifs :

KL-ER 12 V = 2 x 55 W;
 KL-ER 24 V = 2 x 70 W;
 KL-MR 12 V = 4 x 55 W;
 KL-MR 24 V = 4 x 70 W

Tube à éclats:

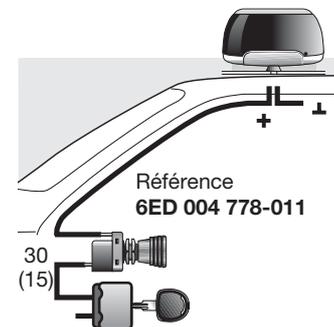
tubes à éclats X1

Fusibles:

Les lampes doivent être protégées séparément.

Fil (+) KL :	blanc et bleu (pour KL-MR, jaune et vert en plus) (protéger les feux rotatifs par fusibles)
Commutateur avec témoin	(voir pièces de rechange)
Fil (-)	4 mm ² marron avec oeillet
Fil de masse	4 mm ² noir avec oeillet
Post-équipement, par exemple	
Éclairage de l'intérieur, plus:	noir
Projecteur de travail, plus:	rouge et marron

Par lampe	Halogène	10 A
Par lampe	Éclats	15 A
Par lampe	Éclairage de l'intérieur	10 A



Information pour le personnel habilité des garages spécialisés :

En cas de défauts dans la plage haute tension, il faut couper la tension de service avant l'ouverture de l'appareil et attendre > 3 minutes.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques générales

Température de service	- 40 °C à + 60 °C
Température de stockage	- 40 °C à + 85 °C
Matière glace et cabochon	PC
Antiparasitage	Suivant DIN VDE 0879-2 (IEC-CISPR 25)
Plage de fréquences	150kHz - 200 MHz
Degré d'antiparasitage	Classe 5

Système à miroir tournant halogène: KL-ER et KL-MR

Plage de tension de service	
12 V	10,8 - 13,8 V
24 V	21,6 - 27,6 V
Consommation de courant	
Feux rotatifs 12 V 2	(4) x 4,7 A
Feux rotatifs 24 V 2	(4) x 2,7 A
Éclairage de l'intérieur 12 V	env. 4 A
Éclairage de l'intérieur 24 V	env. 2 A
Entraînement: par courroie	
Régime nominal	160 tr/min

Système à double éclat xénon

Plage de tension de service	
12 V	10 - 15,0 V
24 V	20 - 31,0 V
Consommation de courant	
Feux rotatifs 12 V	2 x 3,5 A
Feux rotatifs 24 V	2 x 1,6 A
Éclairage de l'intérieur 12 V	env. 4 A
Éclairage de l'intérieur 24 V	env. 2 A
Tube à éclats X-1	
Fréquence d'éclat	2Hz

Tableau des raccordements

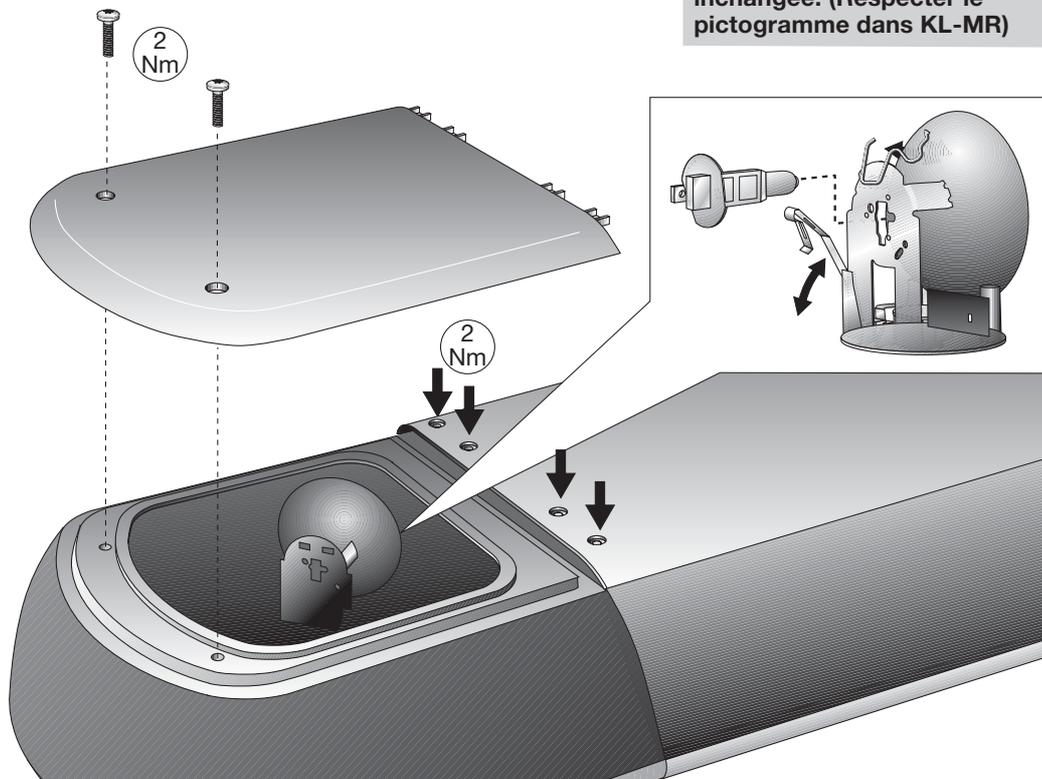
Application	Couleur de câble	
KL1	Blanc	0,75mm ²
KL2	Bleu	0,75mm ²
KL3 (pour KL-MR)	Jaune	0,75mm ²
KL4 (pour KL-MR)	Vert	0,75mm ²
Alley Light / projecteur de travail	Marron	0,75mm ²
Alley Light / projecteur de travail	Rouge	0,75mm ²
Projecteur de travail / éclairage de l'intérieur	Noir	0,75mm ²
Fil (-)	Marron	4 mm ²
Fil de masse	Noir	4 mm ²

Instructions de remplacement

Remplacement des lampes KL-ER, KL-MR

Pour le remplacement des lampes des feux rotatifs, procédez comme suit :

- 1 Retirer les deux vis du couvercle du cabochon extérieur.
- 2 Desserrer les vis du panneau du cabochon central.
- 3 Enlever le couvercle du cabochon extérieur.
- 4 Retirer le contact de la lampe.
- 5 Desserrer l'étrier de serrage et le relever.
- 6 Sortir la lampe vers l'arrière et la remplacer.
- 7 Refermer l'ensemble en procédant dans l'ordre inverse.



ATTENTION !

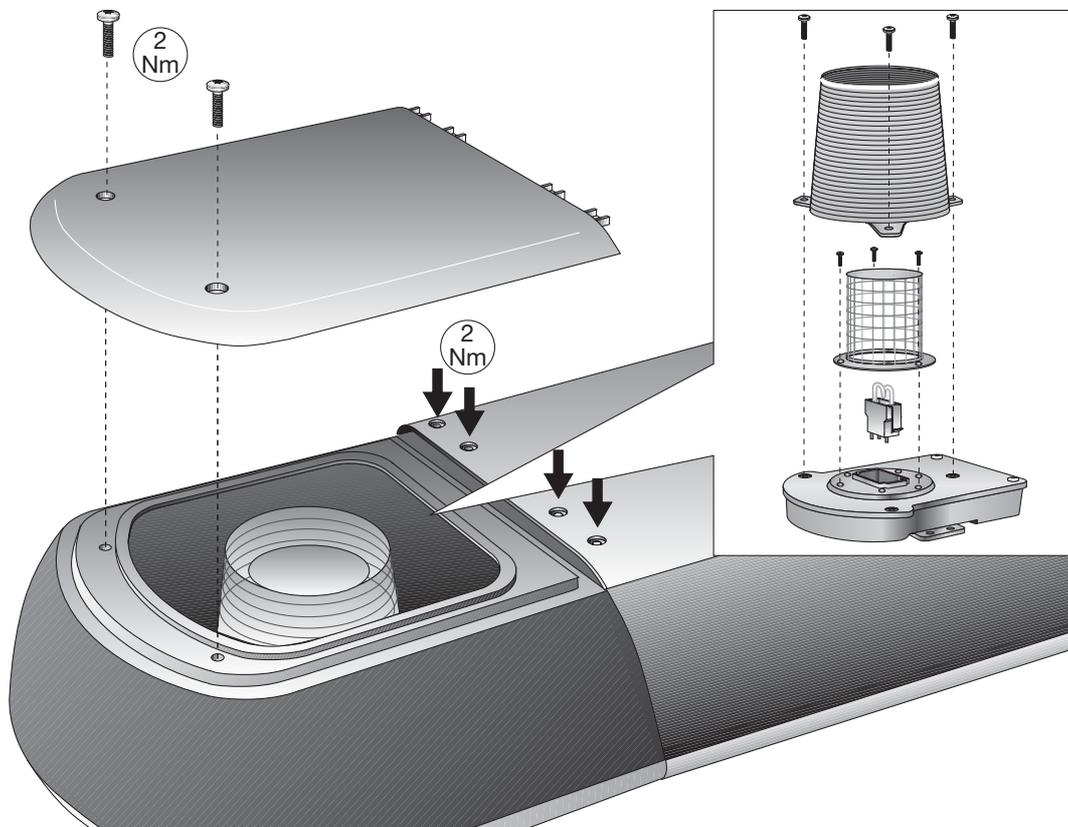
Ne pas prendre les lampes à mains nues.
En cas de système multi-réflecteurs, veiller à ce que la position des réflecteurs reste inchangée. (Respecter le pictogramme dans KL-MR)

Instructions de remplacement

ATTENTION !
Ne pas prendre les lampes
à mains nues.

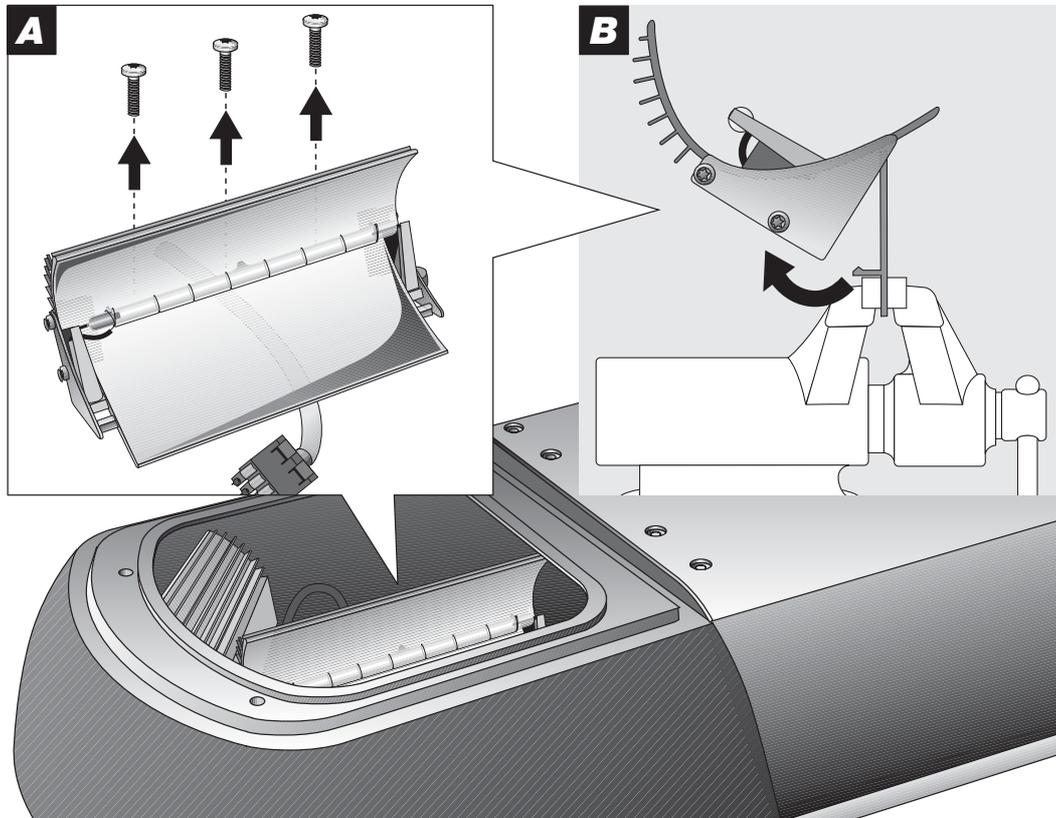
Remplacement des tubes à éclats KL-XL2

- 1 Retirer les deux vis du couvercle du cabochon extérieur.
- 2 Desserrer les vis du panneau du cabochon central.
- 3 Enlever le couvercle du cabochon extérieur.
- 4 Dévisser la glace et le grillage.
- 5 Sortir la lampe vers le haut et la remplacer.
- 6 Refermer l'ensemble en procédant dans l'ordre inverse.



Remplacement des tubes à éclats KL-XR2

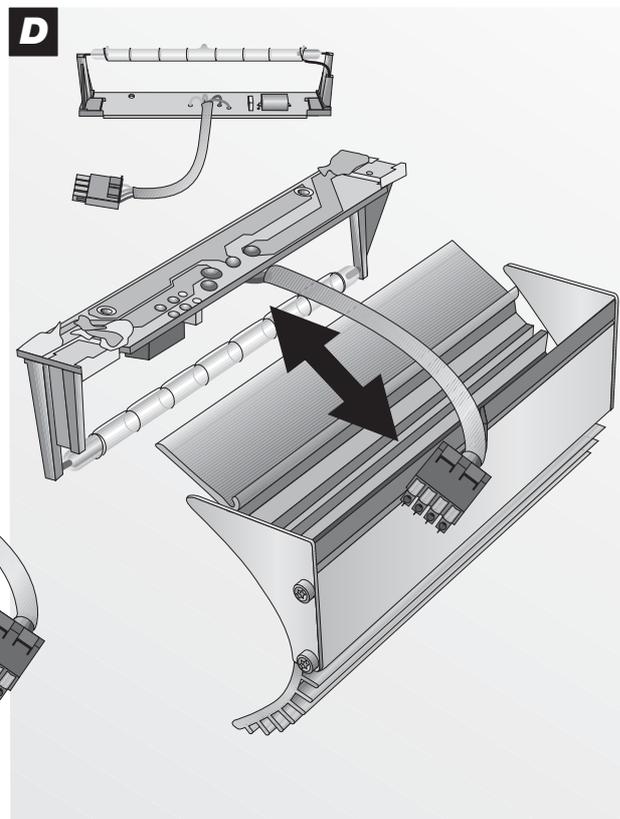
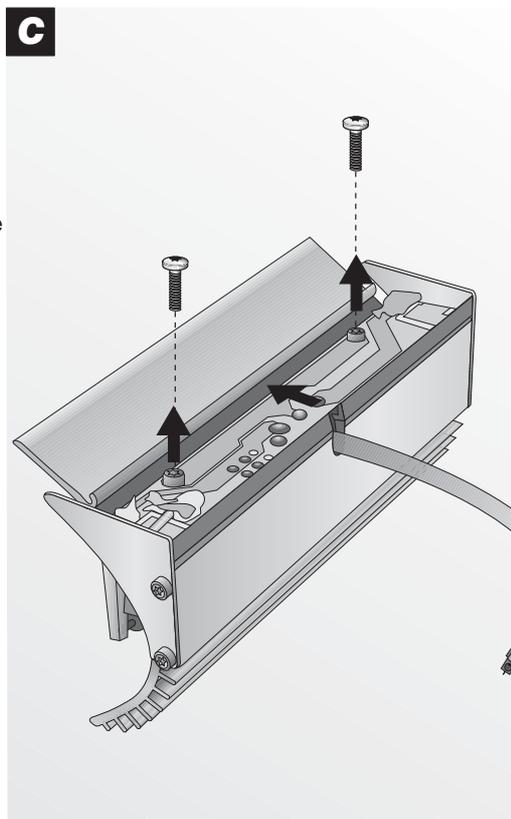
- 1 Ouvrir le couvercle du cabochon extérieur comme décrit ci-dessus.
- 2 Déposer les vis de fixation de l'ensemble réflecteur.
- 3 Débrancher la connexion électrique.
- 4 Serrer la plaque de réflecteur, par exemple dans un étau, et séparer le réflecteur de la plaque de maintien.



Remplacement des tubes à éclats KL-XR2

5 Déposer les vis du
tube à éclats et
remplacer le tube.

6 Refermer l'ensemble
en procédant dans
l'ordre inverse.





ECE		Suite d'éclats	Fréquence	Eclats / 2 périods										
M	S			0ms	245ms	330ms	375ms	490ms	660ms	735ms	750ms	990ms	1125ms	
0	0	X	2	2,05 Hz	ABCD				ABCD					
1	1	X	1	2,05 Hz	ABCD				ABCD					
2	2		3	1,5 Hz	ABCD					ABCD				
3	3		4	1,33 Hz	ABCD							ABCD		
0	4	X	2	2,05 Hz	AB	CD			AB		CD			
1	5	X	1	2,05 Hz	AB	CD			AB		CD			
2	6		3	1,5 Hz	AB		CD			AB			CD	
3	7		4	1,33 Hz	AB			CD				AB		CD
8	8		2	2,05 Hz	AC				BD		BD			
9	9		1	2,05 Hz	AC				BD		BD			
A	A		3	1,5 Hz	AC					BD				
B	B		4	1,33 Hz	AC							BD		
8	C		2	2,05 Hz	A	C			B		D			
9	D		1	2,05 Hz	A	C			B		D			
A	E		3	1,5 Hz	A		C			B			D	
B	F		4	1,33 Hz	A			C				B		D

Instructions de remplacement

Exemple: Alley Light

- 1 Ouvrir le couvercle du cabochon extérieur comme décrit ci-dessus.
- 2 Enlever les écrous hexagonaux du feu "Alley Light".
- 3 Sortir le feu "Alley Light" vers le bas.
- 4 Enlever les vis de l'étrier.
- 5 Enlever le capot de protection en plastique.
- 6 Remplacer la lampe.

ATTENTION !

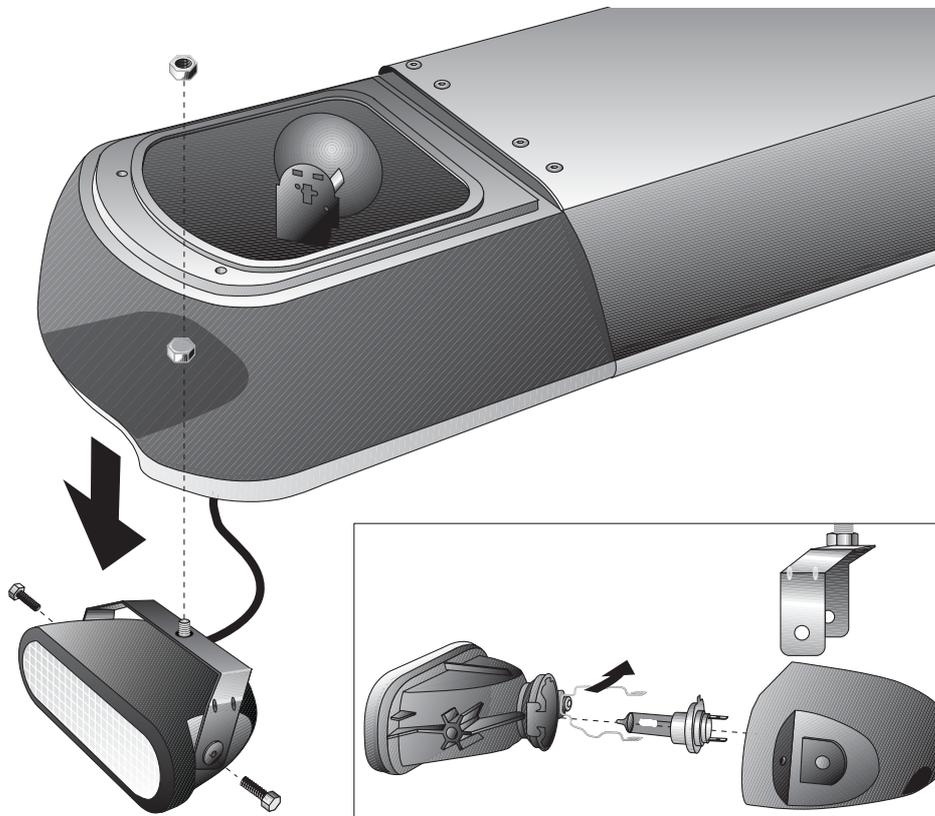
Ne pas prendre les lampes à mains nues.

- 7 Refermer l'ensemble en procédant dans l'ordre inverse.

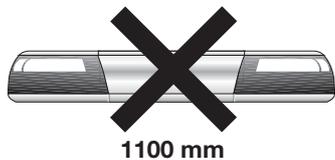
Veiller à ce que le câble soit correctement monté dans le canal et à ce que le réglage du feu "Alley Light" par rapport à la route soit celui désiré.

Utilisation de projecteurs de travail latéraux uniquement sous réserve de conformité aux dispositions légales.

En Allemagne, les projecteurs de travail doivent être utilisés uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt.



Instructions de remplacement

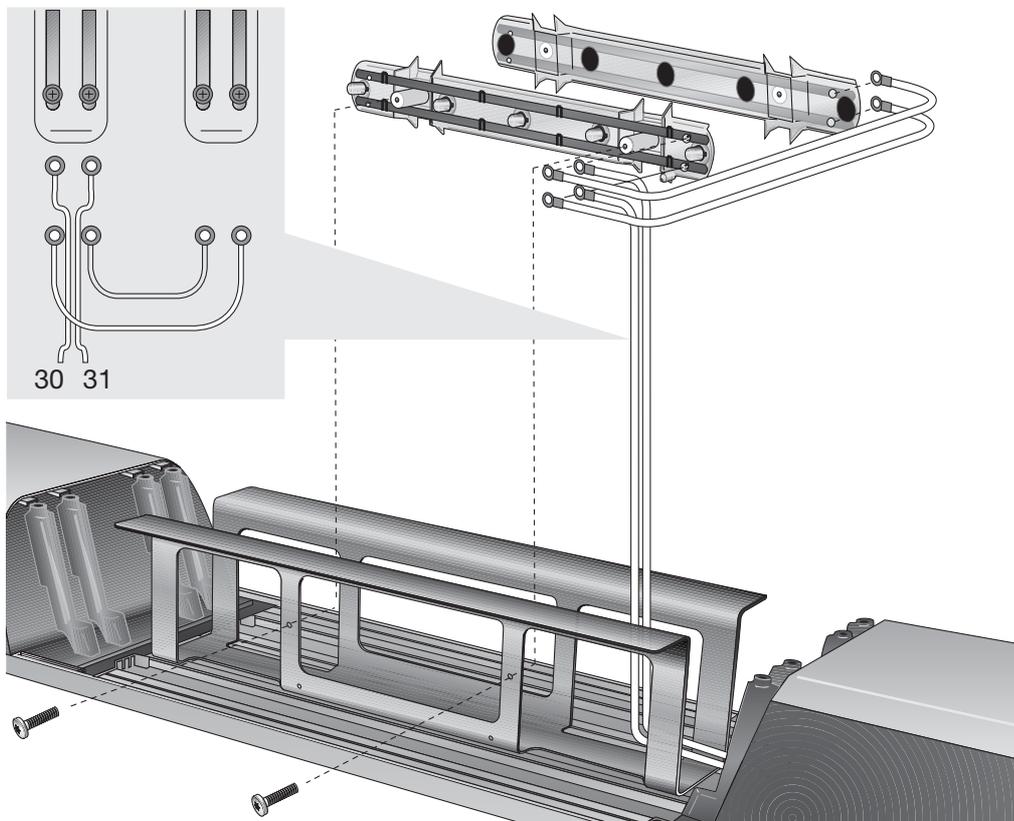


Montage éclairage central

- 1 Déposer le couvercle du cabochon central.
- 2 Retirer le panneau avant.
- 3 Placer les supports de lampes par l'intérieur dans les cadres de maintien et visser.
- 4 Relier les supports de lampes aux câbles de pontage joints.
- 5 Passer les câbles de raccordement par l'ouverture dans le véhicule et raccorder.
- 6 Reposer et visser le panneau avant ainsi que le couvercle du cabochon central.

Utilisation de l'éclairage du panneau central uniquement sous réserve de conformité aux dispositions légales ; non autorisée en Allemagne pour le trafic routier.

ATTENTION !
Ne pas prendre les lampes à mains nues.



Types d'appareils orange

Longueur 1400 mm

Référence	Feu rotatif	Volt
2RL 009 279 001	KL-ER	12
2RL 009 279 011	KL-ER	24
2RL 009 279 021	KL-XL2	12
2RL 009 279 031	KL-XL2	24
2RL 009 279 081	KL-MR	12
2RL 009 279 081	KL-MR	24

Longueur 1600 mm

Référence	Feu rotatif	Volt
2RL 009 279 101	KL-ER	12
2RL 009 279 111	KL-ER	24
2RL 009 279 121	KL-XL2	12
2RL 009 279 131	KL-XL2	24
2RL 009 279 181	KL-MR	12
2RL 009 279 191	KL-MR	24

Longueur 1800 mm

Référence	Feu rotatif	Volt
2RL 009 279 211	KL-ER	24
2RL 009 279 231	KL-XL2	24
2RL 009 279 291	KL-MR	24

Pièces de rechange

Pièce	Version	Référence
Cabochon	Orange, éclat + H1	9EL 863 117-071
Cabochon	Bleu, H1	9EL 863 117-081
Cabochon	Bleu, éclat	9EL 863 117-091
Cabochon Rouge,	H1 et éclat	9EL 863 117-111
KL-ER	12 V	2RL 863 132-021
KLXL2	12 V	2RL 863 106-001
KL-ER	24 V	2RL 863 132-031
KL-XL2	24 V	2RL 863 106-011
Lampe halogène	12 V 55 W	8HG 002 089-131
Lampe halogène	24 V 70 W	8GS 002 089-251
Tube à éclats X-1	Pour KL-XL2	8HG 859 634-001
Courroie dentée	KL-MR	9XR 861 798-021
Ensemble de réflecteurs	12 V KL-MR	9DX 863 543-001
Ensemble de réflecteurs	24 V KL-MR	9DX 863 543-011
Moteur	12 V	9MN 863 542-001
Moteur	24 V	9MN 863 542-011
Miroir	Éclat et H1, hors champ d'application ECE	9EY 863 912-011*
Élément métallisé	H1, champ d'application ECE	9XX 863 912-021

* Utilisation de pièces métallisées uniquement sous réserve de conformité aux dispositions légales ; non autorisée en Allemagne pour le trafic routier.

Assessoires

Supports de lampes (y compris lampes)

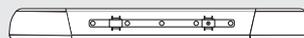
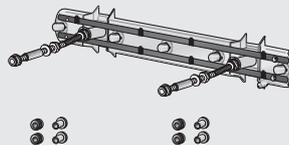
Équipement : OWS 1400 (2x)
OWS 1600 (2x)
OWS 1800 (2x)

Référence

9FT 861 790-021 12 V

9FT 861 790-031 24 V

2 supports de lampes
par emballage



Utilisation de l'éclairage du
panneau central uniquement
sous réserve de conformité
aux dispositions légales ; non
autorisée en Allemagne pour
le trafic routier.

Lampes (pièces de rechange)

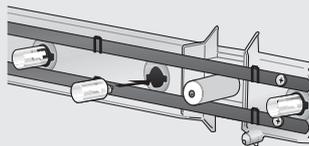
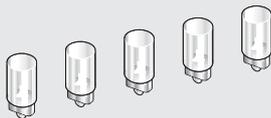
Possibilité de post-équipement
5 x 5 W bzw. 10 x 5 W

pour l'éclairage du panneau

Référence

9GP 003 594-133 12 V

9GP 003 594-251 24 V



Commutateur avec témoin

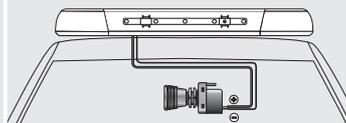
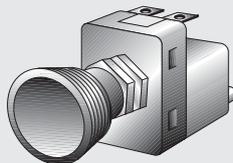
1 unité

pour l'éclairage de l'intérieur

1 unité pour le fonctionnement
des feux rotatifs

Référence

6ED 004 778-011



Recherche de défauts

Feu rotatif

Feu rotatif	Cause possible	
Un feu ou les deux est ou sont sans lumière alors que le réflecteur tourne.	Vérifier si la lampe est défectueuse.	
Le réflecteur ne tourne pas, mais les lampes sont OK.	Vérifier si l'entraînement ou le moteur est défectueux.	
Les deux feux sont sans lumière, les réflecteurs ne tournent pas.	Vérifier la présence de tension à l'entrée / sortie de la boîte à fusibles	oui = Vérifier la présence de tension dans l'appareil aux bornes 72 (moteur).
		non = Câble 30 de la boîte à fusibles ou fusible défectueux.
	Vérifier si le câble de masse a accès aux feux rotatifs.	

Éclairage du panneau central

Défaut	Cause possible	
L'inscription n'est pas éclairée dans sa totalité.	Vérifier si la lampe ou le fusible est défectueuse (défectueux).	